

# RÁMCOVÁ DOHODA NA ZAJIŠTĚNÍ JAZYKOVÉHO VZDĚLÁVÁNÍ

## Část I. Pracoviště Petrovice



Název veřejné zakázky: „Jazykové kurzy k projektu PCCC“

uzavřená v souladu s § 1746 odst. 2 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník,  
ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“)




(dále jen „Dohoda“)

Č.j.: PPR-19433-15/ČJ-2020-990656

### Smluvní strany:

**Objednatel:** Česká republika - Ministerstvo vnitra  
se sídlem: Praha 7, Nad Štolou 936/3, PSČ 170 34  
IČO: 00007064  
DIČ: CZ00007064  
zastoupen: plk. Mgr. Bc. Šárkou Havránkovou, MBA, ředitelkou Ředitelství pro  
mezinárodní policejní spolupráci PP ČR  
**adresa pro doručování:** ŘMPS PP ČR, Strojnická 27, 170 89 Praha 7  
bankovní spojení: Česká národní banka, pobočka Praha  
číslo účtu: 5504881/0710  
kontaktní osoba:   
  
(dále jen „Objednatel“)

a

**Poskytovatel:** PRO EDICATION International LANGUAGE EDUCATION &  
CONSULTING CENTRE s.r.o.  
se sídlem: Saratovská 26/A, 841 02 Bratislava, Slovenská republika  
pracoviště: Sochorova 23, 616 00 Brno  
zastoupen:   
IČO: 35 730 111  
DIČ: CZ683210955  
číslo účtu: 2600333350/2010, Fio banka a.s.  
kontaktní osoba:   
  
zapsaný v obchodním rejstříku vedeném u Okresního soudu Bratislava I, odd: č.vl.: 15764/B  
(dále jen „Poskytovatel“)

(společně dále též „smluvní strany“)

uzavřely níže uvedeného dne, měsíce a roku následující Dohodu



„Projekt PCCC je financován EU z Fondu pro vnitřní bezpečnost - Policie.“

## **1. PŘEDMĚT RÁMCOVÉ DOHODY**

- 1.1 Předmětem této Dohody je závazek Poskytovatele zajistit výuku anglického jazyka včetně výukových materiálů a učebnic na místě určeném Objednatelem dle specifikace uvedené v příloze č. 1 Dohody (dále jen „výuka“).
- 1.2 Cílem výuky je rozvoj znalostí cizího jazyka účastníků kurzů Objednatele a podrobný rozpis jednotlivých kurzů je uveden v příloze č. 1 této Dohody.
- 1.3 Výuku se Poskytovatel zavazuje provádět v souladu s touto Dohodou a Objednatel se zavazuje zaplatit Poskytovateli sjednanou cenu podle podmínek uvedených v Dohodě.
- 1.4 Tato Dohoda je uzavřena na základě výsledků zadávacího řízení uveřejněného na profilu zadavatele pod číslem jednacím PPR-19433/ČJ-2020-990656, v rámci kterého byla nabídka Poskytovatele vyhodnocena jako ekonomicky nejvýhodnější.

## **2. DOBA A MÍSTO PLNĚNÍ**

- 2.1 Tato Dohoda se uzavírá na dobu určitou, a to ode dne účinnosti Dohody **do 31. 12. 2021**.
- 2.2 Místem plnění dle této Dohody je Oddělení zahraničních vztahů (Společné centrum) Petrovice, 403 37 Petrovice 570.

## **3. ZPŮSOB A PODMÍNKY PLNĚNÍ**

- 3.1 Smluvní strany se dohodly, že výuka bude probíhat ve dnech a časech sjednaných dohodou mezi smluvními stranami dle specifikace uvedené v příloze č. 1 Dohody, s výjimkou státem uznaných svátků. Konkrétní počátek výuky bude stanoven před podpisem této Dohody.
- 3.2 Účastníci kurzů budou rozděleni do skupin dle počátečních znalostí jazyka a výuka bude probíhat v kurzech:

- pro začátečníky: 2x týdně 90 minut, celkem cca 21 účastníků rozdělených do dvou skupin;
- pro pokročilé: 1x týdně 90 minut, cca 13 účastníků v jedné skupině.

Součástí výuky bude v obou úrovních kurz doplněn o e-learningovou výuku.

- 3.3 Poskytovatel se zavazuje provádět předmětnou výuku v žádané kvalitě a stanovených termínech prostřednictvím kvalifikovaných lektorů. Dále se Poskytovatel zavazuje bez zbytečného odkladu vyrozumět Objednatele o případném ohrožení věcného či časového plnění. O nutnosti změny ve výuce se zavazuje Poskytovatel informovat zástupce Objednatele uvedeného v čl. 7 Dohody formou sms zprávy, telefonicky nebo e-mailem s uvedením možnosti náhradního termínu výuky. Pokud informace bude poskytnuta předem telefonicky nebo sms zprávou, zašle ji následně Poskytovatel Objednateli písemně e-mailem a Objednatel Poskytovateli změnu termínu písemně e-mailem potvrdí.
- 3.4 Na každém kurzu bude Poskytovatelem vedena prezenční listina, v rámci které bude vedena i evidence docházky, kdy každý účastník kurzu potvrdí svou přítomnost podpisem, a v níž bude po každé výukové lekci učiněn záznam o provedené výuce. Ke konci každého kalendářního měsíce bude měsíční záznam o výuce odsouhlasen a podepsán lektorem a zástupcem Objednatele a jeho originál bude přílohou faktury. Měsíční záznam o výuce (dále jen „záznam o výuce“) bude vyhotoven ve třech (3) vyhotoveních, z nichž Poskytovatel obdrží dvě (2) a Objednatel jedno (1) vyhotovení.
- 3.5 Objednatel je oprávněn ze závažných důvodů bezplatně zrušit e-mailem nebo telefonicky na kontaktní adresu nebo mobilní telefon lektora nebo Poskytovatele uvedený v čl. 7. Dohody, již objednané kurzy, a to nejpozději 24 hodin před dohodnutým termínem konání kurzu. Telefonické zrušení bude vždy Objednatelem následně Poskytovateli odesláno písemně e-mailem.



- 3.6 Smluvní strany se zavazují poskytnout si vzájemně nezbytnou součinnost k naplnění předmětu této Dohody.
- 3.7 Poskytovatel je povinen provést plnění s náležitou odbornou péčí v souladu s platnými právními předpisy a chránit práva a oprávněné zájmy Objednatele. Závazky plynoucí z této Dohody vykonává poskytovatel prostřednictvím svých kvalifikovaných lektorů podle svého nejlepšího vědomí a svědomí, v souladu s nejlepší praxí v oboru.
- 3.8 Poskytovatel se zavazuje, že při plnění této Dohody neporuší práva třetích osob, která těmto osobám mohou plynout z práv k duševnímu vlastnictví, zejména z autorských práv a práv průmyslového vlastnictví. Poskytovatel se zavazuje, že zadavateli uhradí veškeré náklady, výdaje, škody a majetkovou i nemajetkovou újmu, které Objednateli vzniknou v důsledku uplatnění práv třetích osob vůči Objednateli v souvislosti s porušením povinnosti Poskytovatele dle předchozí věty.

#### 4. CENA ZA PLNĚNÍ

- 4.1 Objednatel zaplatí Poskytovateli za řádně poskytnuté plnění sjednanou cenu. Podrobné určení ceny včetně rozpisu cen jednotlivých položek je uvedeno v příloze č. 1 této Dohody. Cenu lze měnit pouze v případě změny zákonných sazeb DPH, a to ode dne účinnosti příslušné změny.
- 4.2 Celková cena za poskytnuté plnění z této rámcové Dohody po dobu jejího trvání je cenou konečnou a nepřekročí finanční objem **192 334,- Kč bez DPH (poskytovatel není plátcem DPH)**.
- 4.3 Sjednaná cena předmětu plnění zahrnuje veškeré náklady vzniklé Poskytovateli v souvislosti s plněním této Dohody.

#### 5. PLATEBNÍ PODMÍNKY

- 5.1 Cena plnění bude hrazena na základě dílčích faktur (daňového dokladu), které je Poskytovatel oprávněn vystavit na základě oboustranně podepsaného originálu záznamu o provedené výuce. Faktura musí obsahovat číslo této Dohody a náležitosti řádného daňového dokladu podle příslušných právních předpisů, zejména pak zákona o dani z přidané hodnoty a náležitosti obchodní listiny dle občanského zákoníku. Kromě těchto náležitostí bude faktura obsahovat označení Objednatele, Poskytovatele a příjemce faktury (**Policejní prezidium ČR, ŘMPS, P.O. BOX 6, 150 05 Praha 5, [redacted]**). Faktura bude dále obsahovat označení projektu „**Posilování aktivit společných center policejní a celní spolupráce v Evropě**“, registrační číslo ISFP-2017-AG-IBA-PCCC-817512. V případě, že faktura nebude mít odpovídající náležitosti nebo nebude vystavena v souladu s touto Dohodou, je Objednatel oprávněn zaslat ji ve lhůtě splatnosti zpět Poskytovateli. Vracením pozbývá faktura splatnosti. Nová lhůta splatnosti počíná běžet znovu v původní délce v souladu s odst. 5.3 této Dohody. Faktura bude vyhotovena ve dvojnásobném vyhotovení (**1 originál v českém jazyce + kopie a 1 originál v anglickém jazyce + kopie**).
- 5.2 Přílohou faktury za poskytnuté plnění bude originál oboustranně podepsaného záznamu o provedené výuce, jinak Objednatel nebude fakturu Poskytovatele akceptovat. Záznam o provedené výuce bude obsahovat náležitosti dle odst. 3.4 této Dohody tak, aby bylo možné plnění jednoznačně identifikovat.
- 5.3 Splatnost jednotlivých faktur je třicet (30) dnů od data jejího prokazatelného doručení příjemci faktury na adresu uvedenou v odst. 5.1 tohoto článku, s výjimkou případu, kdy faktura doručená v termínu od 15. 12. daného roku do 28. 2. následujícího roku je splatná ve lhůtě 60 dnů od data jejího prokazatelného doručení příjemci faktury. V případě doručení na jinou adresu, než adresu příjemce faktury, neběží lhůta splatnosti a Objednatel není v prodlení s placením. Případně-li poslední den splatnosti na den pracovního volna nebo pracovního klidu, pak je dnem splatnosti nejbližší následující pracovní den. Faktura se považuje za uhrazenou okamžikem odepsání fakturované ceny z bankovního účtu Objednatele ve prospěch bankovního účtu Poskytovatele uvedeného v této Dohodě.
- 5.4 Objednatel nebude poskytovat Poskytovateli jakékoliv zálohy na úhradu předmětu plnění nebo jeho části.



## 6. SMLUVNÍ POKUTA A Odstoupení od Dohody

- 6.1 V případě prodlení ze strany Poskytovatele se zahájením výuky se sjednává smluvní pokuta ve výši 0,1 % z ceny předmětu plnění včetně DPH za každý i započatý den prodlení.
- 6.2 V případě prodlení Objednatele s úhradou řádně vystavené a doručené faktury, je Poskytovatel oprávněn požadovat zákonný úrok z prodlení.
- 6.3 Úrok z prodlení a smluvní pokuta jsou splatné do třiceti (30) dnů ode dne doručení písemné výzvy oprávněné smluvní strany k její úhradě povinnou smluvní stranou, není-li ve výzvě uvedena lhůta delší.
- 6.4 Ustanoveními o smluvní pokutě není dotčeno případné právo Objednatele na náhradu škody v plné výši.
- 6.5 Ukončením účinnosti této Dohody nejsou dotčena ustanovení týkající se nároků z odpovědnosti za újmu a nároků ze smluvních pokut ani další ustanovení a nároky, z jejichž povahy vyplývá, že mají trvat i po zániku účinnosti této Dohody.
- 6.6 Dohodu lze dále ukončit písemnou dohodou smluvních stran, jejíž součástí bude i vypořádání vzájemných závazků a pohledávek.
- 6.7 Každá ze smluvních stran může od Dohody odstoupit v případech stanovených Dohodou nebo zákonem, zejména pak dle ust. § 1977, § 1978 a ust. § 2002 a násl. občanského zákoníku. Účinky odstoupení od Dohody nastávají dnem doručení oznámení o odstoupení příslušné smluvní straně.
- 6.8 Za podstatné porušení této Dohody se považuje zejména prodlení Poskytovatele s plněním dle této Dohody o více než 5 dní a dále v případech, kdy Poskytovatel nezajistí výuku ani v náhradním termínu, který bude Objednatelem v rozumné míře nově stanoven.
- 6.9 Objednatel je dále oprávněn odstoupit od Dohody, jestliže bylo vydáno rozhodnutí o úpadku Poskytovatele v insolvenčním řízení nebo Poskytovatel sám podá dlužnický návrh na zahájení insolvenčního řízení; Poskytovatel vstoupí do likvidace nebo dojde k jinému byť jen faktickému podstatnému omezení rozsahu jeho činnosti, který by mohl mít negativní dopad na jeho způsobilost plnit závazky podle této Dohody.
- 6.10 Objednatel má právo odstoupit od Dohody také tehdy, pokud Poskytovatel přestane splňovat podmínky dle základních či jiných kvalifikačních předpokladů, stanovených v zadávacích podmínkách na realizaci této Veřejné zakázky.
- 6.11 Objednatel je oprávněn tuto Dohodu vypovědět i bez uvedení důvodu s jednoměsíční výpovědní lhůtou, která počíná běžet první den po doručení písemné výpovědi Poskytovateli. V takovém případě je Poskytovatel povinen učinit již jen takové úkony, bez nichž by mohly být zájmy Objednatele vážně ohroženy.

## 7. KONTAKNÍ OSOBY SMLUVNÍCH STRAN

- 7.1 Veškerá komunikace mezi smluvními stranami bude probíhat prostřednictvím oprávněných osob stanovených touto Dohodou nebo jimi pověřených zástupců.
- 7.2 Kromě oprávněných zástupců, další osoby oprávněné jednat ve věcech plnění poskytovaného dle této Dohody, včetně podpisu záznamu o provedené výuce, případně ke zrušení již objednané výuky budou vždy lektor a zástupce Objednatele:



- 7.3 V případě, že dojde ke změně oprávněných osob nebo kontaktních údajů u nich uvedených, jako je e-mail, tel., apod., povinná strana doručí písemné oznámení o této změně druhé smluvní straně bez zbytečného odkladu.

## 8. PRAVIDLA PUBLICITY A POVINNOSTI POKYTOVATELE

- 8.1 Vzhledem k tomu, že předmět této smlouvy je spolufinancován z Fondu pro vnitřní bezpečnost je Poskytovatel povinen dodržet pravidla publicity dle tohoto článku Dohody. Název projektu je „Posilování aktivit společných center policejní a celní spolupráce v Evropě“, registrační číslo ISFP-2017-AG-IBA-PCCC-817512.
- 8.2 Poskytovatel je povinen předkládat účetní doklady k proplacení označené názvem projektu a jeho registračním číslem „Posilování aktivit společných center policejní a celní spolupráce v Evropě“, registrační číslo ISFP-2017-AG-IBA-PCCC-817512.
- 8.3 Smluvní strany jsou povinny po dobu deseti let nebo minimálně do roku 2031 archivovat originální vyhotovení Dohody včetně jejich dodatků, originály účetních dokladů a dalších dokladů vztahujících se k realizaci předmětu smlouvy za účelem ověřování plnění povinností vyplývajících z podmínek Fondu pro vnitřní bezpečnost, poskytovat požadované informace a dokumentaci zaměstnancům nebo zmocněncům pověřených orgánů (Odboru fondů EU v oblasti vnitřních věcí Ministerstva vnitra ČR, Ministerstva financí ČR, Evropské komise, Evropského účetního dvora, Nejvyššího kontrolního úřadu, příslušného finančního úřadu a dalších oprávněných orgánů státní správy) a je povinen vytvořit výše uvedeným osobám podmínky k provedení kontroly, vztahující se k realizaci veřejné zakázky a poskytnout jim při provádění kontroly součinnost.
- 8.4 Poskytovatel je povinen zajistit, aby povinnosti výše uvedené ve vztahu k předmětu plnění plnili také poddodavatelé podílející se na této veřejné zakázce.

## 9. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 9.1. Tato Dohoda se uzavírá elektronicky a nabývá účinnosti dnem uveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv) ve znění pozdějších předpisů.
- 9.2. Smluvní strany se zavazují vzájemně si poskytnout patřičnou součinnost při plnění předmětu této Dohody. Nesplněním této povinnosti není vyloučen nárok na náhradu škody druhé smluvní straně.
- 9.3. Tato Dohoda, ani práva a povinnosti z ní vyplývající, nesmí být Poskytovatelem postoupena bez předchozího písemného souhlasu Objednatele.
- 9.4. Poskytovatel je povinen spolupůsobit jako osoba povinná při výkonu finanční kontroly ve smyslu § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů (zákon o finanční kontrole), ve znění pozdějších předpisů, a poskytnout Objednateli i kontrolním orgánům při provádění finanční kontroly nezbytnou součinnost.
- 9.5. Smluvní strany nemají zájem, aby nad rámec výslovných ustanovení této Dohody byla jakákoliv práva a povinnosti dovozovány z dosavadní či budoucí praxe zavedené mezi stranami či zvyklostí zachovávaných obecně či v odvětví týkajícím se předmětu plnění dle této Dohody, ledaže je stanoveno jinak. Vedle shora uvedeného si smluvní strany potvrzují, že si nejsou vědomy žádných dosud mezi nimi zavedených obchodních zvyklostí či praxe.
- 9.6. Smluvní strany vylučují aplikaci ustanovení § 557 občanského zákoníku na tuto Dohodu.
- 9.7. Ukáže-li se některé z ustanovení této Dohody zdánlivým (nicotným), posoudí se vliv této vady na ostatní ustanovení Dohody obdobně podle ust. § 576 občanského zákoníku (u některých zákonů psáno včetně č., u jiných nikoli).
- 9.8. Všechny spory vyplývající z právního vztahu založeného touto Dohodou a v souvislosti s ním, budou řešeny podle obecně závazných právních předpisů České republiky a soudy České republiky.



- 9.9. Tato Dohoda může být měněna pouze formou číslovaných písemných dodatků. Za písemnou formu nebude pro tento účel považována výměna e-mailových či jiných elektronických zpráv.
- 9.10. Každá ze smluvních stran prohlašuje, že tuto Dohodu uzavírá svobodně a vážně, že považuje obsah této Dohody za určitý a srozumitelný a že jsou jí známy veškeré skutečnosti, jež jsou pro uzavření této Dohody rozhodující, na důkaz čehož připojují smluvní strany k této Dohodě své podpisy.

Přílohy:

Příloha č. 1 - Specifikace předmětu plnění a specifikace ceny

Za Objednatele:

Za Poskytovatele:

\_\_\_\_\_  
plk. Mgr. Bc. Šárka Havránková, MBA  
ředitelka ŘMPS PP ČR



## Příloha č. 1 - Specifikace předmětu plnění a kalkulace ceny

**Specifikace předmětu a podmínek plnění, a kalkulace ceny**

Účastníci kurzů budou rozděleni do skupin dle počátečních znalostí jazyka (provedení jazykového auditu a rozřazení účastníků do skupin provede jazykové škola jako součást výuky/smlouvy).

Na pracovišti Petrovice 2x týdně 90 min v případě kurzu pro začátečníky (celkem cca 21 účastníků rozdělených do 2 skupin) a 1x týdně 90 min v případě kurzu pro pokročilejší studenty (celkem cca 13 účastníků zařazených v 1 skupině).

Součástí výuky pro všechny kurzy je i zajištění výukových materiálů pro každého účastníka kurzu a event. poskytování kopií dalších materiálů potřebných k výuce, které jsou účastníkovi kurzu poskytovány v rámci výuky, a které si účastník kurzu ponechá i po skončení kurzu. Všechny kurzy budou doplněny o e-learningovou výuku včetně příslušných výukových materiálů pro účastníky kurzů.

**CENOVÁ NABÍDKA pro část I „Pracoviště Petrovice“:**

<b>Kurz anglického jazyka</b>				
	<i>Počet týdnů</i>	<i>Počet lekcí</i>	<b>Cena za 1 lekci včetně výukových materiálů (1 lekce = 90 minut)</b>	
			Cena v Kč bez DPH	Cena Kč včetně DPH
Začátečníci I	49	98	778,- Kč	778,- Kč
Začátečníci II	49	98	778,- Kč	778,- Kč
Pokročilí	49	49	813,18 Kč	813,18 Kč
<b>Celkem</b>		245	<b>192 334,- Kč</b>	<b>192 334,- Kč</b>



financován EU z Fondu pro vnitřní bezpečnost - Policie.“

